

関西大学

東西学術研究所紀要

57

論説

- 日本における『家礼』式儒墓について
—東アジア文化交渉の視点から(五)—……………吾妻重二(3)
- 祔軍墓誌再論……………西本昌弘(41)
- 夢窓疎石の天龍寺供養と公武政権……………原田正俊(57)
- 新聞小説としての武田麟太郎「風速五十米」……………関肇(83)
- 『徒然草』の版本挿絵にみる中国逸話の絵画化……………村木桂子(103)
- 近世琉球久米村士族の「冠礼」に見える儒教思想の影響について
……………劉書鈺(121)

研究ノート

- 能楽師大西家近代蔵書年代別解題目録……………関屋俊彦(139)
- 調査報告
- 敦煌曲子詞訳注稿(三)……………長谷部剛(167)

論説

- 東南アジアにおける祖師信仰……………二階堂善弘(3)
- Plumbing Ethically:
A New Pastorate in Ian McEwan's *Saturday* ……ITAKURA Gen'ichiro(19)
- 商業を目的とした中国語
—互角にわたりあうための要点とは—……………奥村佳代子(37)
- 東亜同文書院編『北京官話教科書』について—初探……………塩山正純(53)
- 17~18世紀におけるベトナム黎鄭政権の税役制度の変遷と村落
……………吉川和希(71)
- ウンターリーシゲンの福音主義教会とブルーノ・タウト
……………蜷川順子(101)
- グロステストからヘンリ3世宛書簡—司牧と国政—……………朝治啓三(125)
- The *Vocabularius Sancti Galli* (St Gallen, Stiftsbibliothek MS 913):
diary, travel dictionary, or something else?……………Patrick P. O'Neill(155)
- 中国南朝辺塞詩の叙景表現の成立
—謝靈運山水詩の影響を中心に—……………呉雨清(167)
- 古義堂と朱舜水・安東省菴一門との交流
—礼および文章の作成をめぐる—……………杜絡嘉(203)
- 翻訳
- 陳寅恪『唐代政治史述論稿』
「上篇 統治階級之氏族及其升降」訳注稿(4)……………陳寅恪著/森部豊訳(227)
- 研究ノート
- 火野葦平『アメリカ旅日記 1』(MEMORANDUM NOTEBOOK I)
翻刻……………増田周子(255)
- 『隋丁道護書啓法寺碑』が出版された前後の羅振玉と内藤湖南
—書簡・題跋にみる初期民国および大正日本の「伝古」精神と技術
……………陶徳民(281)
- 《教務杂志》所見美国传教士的汉语学习方法
—以尹士嘉、富善及潘慎文为例……………鄒王番(295)

二〇二四年七月

関西大学東西学術研究所

BULLETIN OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL
AND
OCCIDENTAL STUDIES, KANSAI UNIVERSITY

No. 57

JULY 2024

CONTENTS

Articles

- Jia-li* Style Confucian Tombs in Japan: A Study from the Perspective
of Cultural Interaction in East Asia, Part 5 AZUMA Juji (3)
- Re-examination of the Deigun epitaph NISHIMOTO Masahiro (41)
- Musō Soseki's (夢窓疎石) construction of the Tenryūji temple (天龍寺)
and the Ashikaga (足利) Shogunate HARADA Masatoshi (57)
- Rintaro Takeda's *Fusoku 50 Meter* as a Newspaper Novel SEKI Hajime (83)
- Illustrations for a Printed Edition of *Tsurezuregusa* in the Genroku Period (1688-1704):
Focusing on Pictorialization of Chinese Anecdotes MURAKI Keiko (103)
- Influence of Confucian Thought on Early Modern Coming-of-Age ceremonies
of the Samurai Class in KumeMura LIU Shuyu (121)
- Study Note
- A summary and English translation of "Noh actor Onishi family's
modern collection catalog with chronological explanations" SEKIYA Toshihiko (139)
- Preliminary Report
- Translations and notes of Dunhuang Quzici III HASEBE Tsuyoshi (167)

Articles

- Ancestor beliefs in Southeast Asia NIKAIIDO Yoshihiro (3)
- Plumbing Ethically:
A New Pastorate in Ian McEwan's *Saturday* ITAKURA Gen'ichiro (19)
- The Chinese Language for Commercial Purposes
—The Key Points for Business Success— OKUMURA Kayoko (37)
- Analysing the Characteristics of the Mandarin Dialect in Toa Dobun Shoin's
Pekin Mandarin Textbook. SHIOYAMA Masazumi (53)
- Transition of the Tax-Service System of the Lê - Trinh Government and
Villages in Seventeenth-and-Eighteenth-Century Vietnam
..... YOSHIKAWA Kazuki (71)
- The Church of Unterriexingen and Bruno Taut NINAGAWA Junko (101)
- The Letters from Grosseteste to Henry III: Pastoral Care and Royal Rule
..... ASAJI Keizo (125)
- The *Vocabularius Sancti Galli* (St Gallen, Stiftsbibliothek MS 913):
diary, travel dictionary, or something else? Patrick P. O'Neill (155)
- Establishment of scenery description in Chinese southern dynasties Frontier Poetry
—Focusing on the influence of Xie Lingyun's Landscape Poetry—
..... WU Yuqing (167)
- Interaction between Kogido and the School of Zhu Shunshui and Anto Seian
—Exploring Rituals and Composition of Writings—
..... DU Luoqia (203)
- Translation
- Chen Yinque, *Tangdai Zhengzhishi Shulungao*, Chapter 1, Part 4
..... MORIBE Yutaka (227)
- Study Notes
- Reprint of Ashihei Hino's American Travel Diary I (MEMORANDUM NOTEBOOK I)
..... MASUDA Chikako (255)
- The Spirit and Technology for Preserving Antiquities in Early Republic
China and Taishō Japan: An Analysis of Relevant Correspondences,
Prefaces and Postscripts Written by Luo Zhenyu and Naitō Konan TAO De-min (281)
- Methods of Chinese learning by American Missionaries from *The Chinese Recorder*.
Wisner, Goodrich, and Parker ZOU Wangfan (295)

EDITED BY
THE INSTITUTE OF ORIENTAL AND
OCCIDENTAL STUDIES
KANSAI UNIVERSITY, OSAKA

編集後記

「東西学術研究所紀要」第五十七輯をお届けする。今号は、十六篇の論説、四篇の研究ノート、一篇の翻訳、一篇の調査報告を掲載する。日本語以外にも英語・中国語の論考を収め、内容的にも日本語文化論から、東アジア文化論、そしてヨーロッパの歴史・文化論に到る、広範囲なもので、まさしく「東西学術研究所紀要」の名にふさわしい。貴重な論考を提供された投稿者各位に感謝する次第である。

今号には二十四篇の論考が投稿され、厳正な査読と審査を経て二十二篇を掲載することとなった。不掲載となった一篇は、その執筆者にとって第一言語ではない言語で書かれたものであり、査読の過程でその言語表現の適否が検討の対象となった。本紀要が日本のみならず海外でも広く読まれるためには、英語等の非日本語による論考の投稿もまた歓迎される場所であるが、執筆者にとって第一言語ではない言語で執筆する場合は、慎重な言語チェックが必要となる。今後、本紀要に論考を投げられる諸子はこの点に留意されたい。

今号に、森部豊研究員による「陳寅恪『唐代政治史論稿』訳注稿」が掲載されているが、近代中国の碩学、陳寅恪には他に『元白詩箋証稿』（一九五五）があり、これも名著の誉れ高い一書である。書中、唐の宮廷音楽ではソグドやキジルなど、西域の外來音楽が重きをなしていたことを指摘する箇所がある。陳寅恪は、向達『唐代長安と西域文明』（一九三三）および、林謙三『隋唐燕楽調研究』（郭沫若による中国語訳、一九三六）に拠ってこの指摘をなしている。

前者は東西交渉研究の必読書であり、現在においてもその地位を保っている。後者は、

日本の音楽学者、林謙三の研究成果を、一九三〇年代に日本に亡命していた郭沫若が中国語訳しそれを上海の商務印書館から刊行したもので、当時、日本においては全く無名の音楽学者であった林謙三の名は中国において知られるようになった。郭沫若が中国語に翻訳したからこそ、陳寅恪も林謙三の研究成果を知り得て、それを『元白詩箋証稿』に取り入れることができたのである。編集子は、この一連の近代日中学术交流の軌跡に感動する者であるが、また、一方で、研究者が本人にとって第一言語ではない言語で本人の研究成果を世に問う重要性を改めて確認する。

（編集委員長 H）

二〇二四年七月一日発行

発行 所 長 二一階堂善弘

〒五六四一八六八〇

大阪府吹田市山手町三丁目三番三五号

電話〇六一六三六八一〇六五三番

FAX〇六一六三三九一七七二番

編集者 関西大学東西学術研究所

編集委員長 長谷部剛

編集委員 奥村佳代子 池尻陽子

井上主税 近藤昌夫

二階堂善弘 関 肇

森本慶太

印刷者 株式会社遊文舎